

I rapporti con la città gemellata con Povo, non sono rimasti solo uno scambio di pergamene e qualche scambio di delegazioni ufficiali, il nostro comitato ha sempre puntato sul coinvolgimento della popolazione delle due comunità ed in particolare sui rapporti tra i giovani indispensabili per garantire un futuro al gemellaggio stesso. Abbiamo invitato il direttore della Základní škola - náměstí Republiky 9 di Znojmo, prof. Zdeněk Mikulič che conosciamo da tanti anni e che sta studiando con profitto l'italiano di scrivere per Tuttapovo qualche intervento per capire cosa pensano i suoi ragazzi degli incontri e dei rapporti di amicizia che sono nati con i ragazzi di Povo e Villazzano. La nostra rivista è molto apprezzata a Znojmo dove arriva a diverse persone e istituzioni ed è usata da chi sta imparando la nostra lingua che traducono i pezzi più interessanti a chi non la conosce. Con l'aiuto dell'amico Milan Pelan ha tradotto in italiano gli scritti che seguono mandando, su nostra richiesta anche il testo nella sua lingua, facendo diventare bilingue il nostro giornale e consentendone una più facile lettura agli amici di Znojmo.

A.G.

La visita dagli amici in Italia

Nei giorni il 20.4. - 24. 4. 2009 sono partiti alcuni allievi, delle classi sesta e settima della scuola fondamentale di piazza della Repubblica per Trento, allo scopo di visitare i loro amici italiani. Dopo varie ore di viaggio con pullman, siamo arrivati a Trento, dove siamo stati alloggiati.

Il giorno dopo ci hanno aspettato a Villazzano e Povo gli allievi della nostra scuola gemellata, con i quali siamo in corrispondenza e che ci hanno fatto vedere l'edificio della scuola. La scuola ci è piaciuta molto, perché è moderna, spaziosa e abbiamo particolarmente ammirato la grande palestra. Siamo venuti a conoscere anche l'insegnamento di alcune materie. Dopo abbiamo fatto due gruppi. Entrambi erano accompagnati dagli studenti italiani. Un gruppo è andato a vedere la città di Arco, l'altro gruppo Trento. Ad Arco abbiamo visitato l'antico castello. Abbiamo ammirato la bellezza del lago di Garda e zone limitrofe. Quelli che hanno passeggiato per Trento hanno visitato la città, si sono documentati sulla sua storia e sull'epoca contemporanea. La sera ci aspettava l'incontro con le famiglie dei nostri amici, abbiamo assaggiato anche il cibo casalingo ed abbiamo consegnato i regali ai nostri amici, che avevamo costruito noi stessi per loro. Dopo il ritorno nell'albergo abbiamo ricordato il bel giorno passato e con gioia non vedevamo l'ora che arrivasse il prossimo giorno.

Al mattino era in programma la gita nella città storica di Mantova. Abbiamo visitato il castello ed il suo splendido parco, abbiamo realizzato una gita con la barca sul lago e verso sera siamo tornati a Trento. Quella sera abbiamo mangiato con appetito le leccornie preparate sul, così detto, tavolo svedese. Chiaro che abbiamo preso specialmente i cibi per noi sconosciuti, come per esempio spaghetti con piccole piovre.

Giovedì ci aspettava la mattinata culturale e sportiva. Dopo pranzo i gruppi hanno scambiato l'itinerario del martedì. La cena è stata seguita dalla discoteca. Abbiamo preso congedo ed anche noi abbiamo ricevuto i regali

dai nostri amici, come ricordo ed i loro genitori ci hanno offerto qualcosa di dolce.

L'ultimo giorno ci aspettava il viaggio di ritorno, ma strada facendo ci siamo fermati ancora in un centro commerciale per poter comprare i regali per i nostri parenti più stretti. Il soggiorno in Italia ci é piaciuto molto e siamo tornati entusiasti, pieni di bei ricordi e di desiderio di rivedere i nostri amici italiani.

Návštěva u italských kamarádů

Ve dnech 20. 4. - 24. 4. 2009 odjeli někteří žáci šestých a sedmých tříd ZŠ nám. Republiky na návštěvu ke svým italským přátelům do města Trenta. Po několikahodinové cestě autobusem jsme dorazili na místo, kde jsme se ubytovali.

Druhý den už na nás čekali ve Villazzanu a Povu žáci z naší družební školy, se kterými si dopisujeme, a provedli nás budovou. Škola se nám velmi líbila, protože je moderní, prostorná a zvláště jsme obdivovali velkou tělocvičnu. Poznali jsme také výuku v některých předmětech. Poté jsme se rozdělili na dvě skupiny. Každou doprovázeli italští žáci. Jedna se podívala do města Arco a druhá se prošla po Trentu. U Arco jsme navštívili zříceninu hradu a obdivovali jsme krásu jezera Riva del Gardo a jeho okolí. Ti, kteří procházeli městem Trentem plnili úkoly související s historií města i jeho součástí. Navečer nás čekalo setkání s rodinami našich kamarádů, ochutnali jsme také domácí italskou stravu a předali kamarádům dárky, které jsme pro ně vyrobili. Po návratu do hotelu jsme si zavzpomínali na prožitý den a těšili se na další.

Čekal nás celodenní výlet do historického města Mantova. Prohlédli jsme si zámek a jeho nádhernou zahradu, projeli se lodí po jezeře a k večeru se vrátili do Trenta. Večer jsme si pochutnali na lahůdkách připravených na tzv. švédských stolech. To víte, že jsme si vybírali hlavně pro nás neznámá jídla, např. špagety s chobotničkami.

Ve čtvrtek nás čekalo sportovní a kulturní dopoledne. Po obědě si skupiny vyměnili trasy výletů z úterka. Po večeri následovala diskotéka. Loučili jsme se se svými kamarády a dostali jsme také od nich dárky na památku a od jejich rodičů sladké pohoštění.

Poslední den nás čekal návrat domů, ale cestou jsme se ještě v Itálii zastavili v nákupním centru, abychom vybrali dárky našim nejbližším. Pobyt v Itálii se nám velice líbil a vrátili jsme se nadšeni a plni dojmů.

La scuola elementare Znojmo, in piazza della Repubblica 9.

Tutto ha avuto inizio nell'anno 2002, quando siamo venuti per la prima volta come ospiti, a Povo durante le feste autunnali. Siamo venuti a conoscere il vostro paese, un tipico paese della regione Trentino- Alto Adige e zone limitrofe. I primi contatti sono stati timidi, però successivamente era chiaro, che gli interessi dell'incontro fra i bambini cechi e italiani erano comuni.

La collaborazione vera e propria è cominciata nell'anno 2004. Per primi sono venuti in visita a Povo e Villazzano gli allievi di Znojmo, con le loro maestre, ed in autunno hanno restituito la visita, venendo a Znojmo le maestre della scuola di Povo e Villazzano.

L'anno più importante per il consolidamento dei contatti del gemellaggio è stato l'anno 2005. In aprile è stato a Znojmo per la prima volta il gruppo dei bambini italiani. Hanno conosciuto non solo la città di Znojmo e la scuola dei loro amici, ma anche la città di Brno con la fortezza dello Spielberg, che è un monumento molto importante anche per Italia (sono stati imprigionati molti eroi del risorgimento tra cui Silvio Pellico e Pietro Marroncelli). I bambini di Znojmo hanno ricambiato venendo, a Trento, presso la scuola, come ospiti, la prima volta in settembre dello stesso anno. Durante la visita tutti bambini hanno collaborato in diverse attività, sia sportiva, che culturale, o solo semplicemente hanno cercato di farsi capire.

Queste due visite sono state l'inizio dell'amicizia in corso. I bambini hanno finito la scuola, ma i bei ricordi della visita rimarranno per sempre.

Visto che ogni visita richiede di una preparazione, ci siamo messi d'accordo per fare lo scambio d'ospitalità ogni due anni. La seconda iniziativa è stata realizzata nell'anno 2007. In aprile, altri bambini cechi, hanno visitato Italia, Trento, Bolzano, anche Verona, ma prima di tutto i loro amici. L'agitazione era grande, specialmente durante la cena nelle famiglie italiane, però come si è potuto vedere, proprio questa visita è rimasta più di tutte nelle teste dei ragazzi. I ragazzi italiani sono stati a Znojmo in ottobre e neanche loro si sono annoiati. Oltre le attività comuni hanno visto il bel castello di Vranov nad Dyjí, le misteriose grotte di Macocha in Moravia del Sud con il profondo baratro. La visita è culminata anche da noi con la cena nelle famiglie ceche.

Ma vi domanderete, chi siamo noi?

Siamo bambini e ragazzi come voi in Italia e come in tutto il mondo. Abitiamo in un bella città storica Znojmo, che si trova in Moravia del Sud in Repubblica Ceca. Ci vivono più di 35.000 abitanti. La nostra scuola principale si trova vicino al centro della città, accanto al nostro bel teatro, sulla piazza della Repubblica.

A Znojmo ci sono sei scuole fondamentali, nella nostra studiano quasi 560 bambini. Facciamo sopra tutto attenzione allo studio delle lingue straniere, particolarmente inglese, tedesco, ma anche lavoro con il computer e naturalmente tutte le altre materie, come i ragazzi italiani.

Negli anni 2006 - 2008 siamo riusciti a classificarci tra i migliori nel concorso "un testo per noi" organizzato dal coro delle Piccole Colonne e abbiamo partecipato alla finale del festival della canzone per bambini a Levico.

Pensiamo che sia molto importante questo contatto tra i giovani, che segue la stretta collaborazione ormai consolidata, degli adulti, da quasi 20 anni d'incontri e scambi culturali. Noi andiamo volentieri a conoscere il mondo e sempre molto volentieri visitiamo l'Italia.

Základní škola, Znojmo, náměstí Republiky 9

Vše začalo v roce 2002, kdy jsme byli poprvé na návštěvě na podzimních slavnostech v Povu. Poznali jsme krásnou krajinu, která je typická pro oblast Trenta a blízkého okolí.

První kontakty byly nesmělé, ale postupem doby bylo jasné, že máme společný zájem na setkávání českých a italských dětí.

Bližší spolupráce začala v roce 2004. To se do Pova a Villazzana podívaly poprvé znojemské žákyně se svými učitelkami a na podzim na oplátku byly ve Znojmě paní učitelky ze školy ve Villazzanu.

Významným pro navázání družby se stal rok 2005. V dubnu byla ve Znojmě poprvé výprava italských dětí. Poznali nejen město Znojmo a partnerskou školu, ale i město Brno s hradem Špilberk, který je významnou památkou i pro Itálii. Znojemské děti na oplátku byly v Trentu a ve škole na návštěvě poprvé v září tohoto roku. V průběhu návštěvy všechny děti spolupracovaly při různých činnostech, ať už sportovních, vzdělávacích nebo jen tak při domlouvání se.

Tyto dvě návštěvy byly začátkem dnes už probíhajícího partnerství. Děti vyšly ze školy, ale krásné vzpomínky na návštěvu u kamarádů zůstanou. Protože každá návštěva musí být připravena, domluvili jsme se na dvouletém období. To druhé bylo v roce 2007. V dubnu poznaly další české děti Itálii, Trento, Bolzano i Veronu, ale hlavně své kamarády. Nervozita byla velká, hlavně z večeře v italské rodině, ale jak se ukázalo, právě tato návštěva utkvěla v hlavách nejvíce. Italské děti byly ve Znojmě v říjnu a také se nenudily. Kromě společných činností, viděly krásný zámek ve Vranově nad Dyjí, krasové jeskyně s propastí Macocha na Jižní Moravě. Také večeře v české rodině byla jedním z vrcholů návštěvy.

A kdo jsme my?

Jsme děti tak jako v Itálii a v celém světě. Bydlíme v krásném historickém městě Znojmě, které leží na jihu Moravy v České republice. Žije zde více než 35 tisíc obyvatel. Naše základní škola leží blízko centra města vedle krásného divadla na náměstí Republiky.

Ve Znojmě je šest základních škol a v té naší se učí téměř 560 dětí.

Zaměřujeme se hlavně na učení cizím jazykům (hlavně angličtina, němčina) a také na práci s počítačem a samozřejmě na všechny další předměty podobně jako děti v Itálii.

V letech 2006 a 2008 jsme se probojovali do finálového koncertu festivalu „Text pro nás“, který pořádal známý dětský sbor Piccolo Collonne z Trenta. Myslíme si, že jsme dobře navázali na spolupráci dospělých, která mezi našimi městy trvá už více než 10 let.

Rádi poznáváme svět a vždy rádi navštívíme Itálii.